



EIBENSTOCK

Elektrowerkzeuge

D

Originalbetriebsanleitung..... 2 - 9

GB

Original Instructions.....10 - 17



END 712 P



Wichtige Hinweise

Wichtige Anweisungen und Warnhinweise sind mittels Symbolen auf der Maschine dargestellt:



**Vor Inbetriebnahme der Maschine
Bedienungsanleitung lesen.**



**Arbeiten Sie konzentriert und lassen Sie Sorgfalt
walten.
Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und
vermeiden Sie Gefahrensituationen.**



Vorkehrungen zum Schutz des Bedieners treffen.

Beim Arbeiten sollten Sie Schutzbrille, Gehörschutz, Schutzhandschuhe, Schutzschuhe sowie feste Arbeitskleidung tragen!



Gehörschutz tragen



Schutzbrille tragen



Schutzhandschuhe tragen



Schutzschuhe tragen

Technische Daten

Diamant-Nass-Bohrmaschine END 712 P

Nennspannung:	230 V ~
Leistungsaufnahme:	700 W
Nennstrom:	3,1 A
Bestellnummer:	03015000
Bestellnummer Set:	0301R000

Frequenz:	50/60 Hz
Maximaler Bohrdurchmesser:	12 mm
Werkzeugaufnahme:	M 12 x 1,5
Lastdrehzahlen:	0 - 8000 min ⁻¹
Schutzklasse:	II
Schutzgrad:	IP 20
Gewicht:	ca. 2,6 kg
Funkentstörung nach:	EN 55014 und EN 61000

Lieferumfang

Diamant-Nass-Bohrmaschine mit im Kabel integriertem PRCD- Schutzschalter, Seitenhandgriff mit Tiefenschlag, Werkzeug zur Montage der Bohrkronen und Bedienungsanleitung im Koffer.

Lieferbares Sonderzubehör:

Artikel	Bestell Nr.
Anbohrhilfe mit Bohrschablone	3583A000
Diamant-Vollbohrkronen 60 mm lang M 12 x 1,5; Ø 3,5 - 12 mm	
Diamant-Hohlbohrkronen 60 mm lang M 12 x 1,5; Ø 6 – 14 mm	
Diamant-Vollbohrkronen 150 mm lang M 12 x 1,5; Ø 6 - 12 mm	
Schärfstein	35910000
Wasserdruckbehälter 5l	35811000

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die **END 712 P** dient in Verbindung mit Spezial- Nassbohrkronen zum Bohren von Fliesen, Granit, Marmor, Naturstein usw. im Bereich von 3,5 – 12 mm. Der Durchmesser der benutzten Bohrkronen sollte dabei 12 mm nicht überschreiten. Die Arbeitsspindel der Maschine besitzt ein M12 x1,5 – Außengewinde. Halten Sie Gewinde und Stirnflächen sauber.

Bei zu lösenden Bohrkronen ist mit einem Maulschlüssel SW 13 gegenzuhalten.

Achtung!

Verwenden Sie nur original EIBENSTOCK- Bohrkronen.

Diese wurden speziell für die END 712 P entwickelt und verfügen über eine hohe Rundlaufgenauigkeit und sind besonders schnittfreudig.

Bei Verwendung anderer Bohrkronen kann keine Gewährleistung übernommen werden!

Sicherheitshinweise



Gefahrloses Arbeiten mit dem Gerät ist nur möglich, wenn Sie die Bedienungsanleitung vollständig lesen und die darin enthaltenen Anweisungen strikt befolgen. Zusätzlich müssen die allgemeinen Sicherheitshinweise im beigelegten Heft befolgt werden. Lassen Sie sich vor dem ersten Gebrauch praktisch einweisen. Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.



Wird bei der Arbeit die Anschlussleitung beschädigt oder durchtrennt, diese nicht berühren, sondern sofort den Netzstecker ziehen. Gerät niemals mit beschädigter Anschlussleitung betreiben.



Überprüfen Sie vor dem Bohren in Decken und Wänden die Bohrstelle auf verdeckt liegende Strom-, Gas- und Wasserleitungen oder andere Medien.

Überprüfen Sie den Arbeitsbereich, z.B. mit einem Metallortungsgerät.

Konsultieren Sie den verantwortlichen Statiker vor Beginn ihrer Arbeit zur Festlegung der genauen Position der Bohrung.



Das Gerät darf nicht feucht sein und nicht in feuchter Umgebung betrieben werden.

- Arbeiten Sie nicht in explosionsgefährdeter Umgebung.
- Arbeiten Sie nicht auf Leitern.
- Asbesthaltige Materialien dürfen nicht bearbeitet werden.
- Tragen Sie das Gerät niemals am Kabel und überprüfen Sie vor jeder Benutzung Gerät, Kabel und Stecker. Lassen Sie Schäden nur von einem Fachmann beseitigen. Stecker nur bei ausgeschalteter Maschine in die Steckdose stecken.
- Manipulationen am Gerät sind nicht erlaubt. Ziehen Sie den Netzstecker, und überprüfen Sie, dass der Schalter ausgeschaltet ist, wenn die Maschine unbeaufsichtigt bleibt, z.B. bei Auf- und Abbauarbeiten, bei Spannungsabfall, beim Einsetzen bzw. bei der Montage eines Zubehörteiles.

- Führen Sie beim Arbeiten das Netz-, bzw. Verlängerungskabel und den Wasserschlauch immer nach hinten vom Gerät weg.
- Schalten Sie die Maschine ab, wenn Sie aus irgendeinem Grund stehen bleibt. Sie vermeiden damit das plötzliche Anlaufen im unbeaufsichtigten Zustand.
- Schalten Sie nach einer Unterbrechung Ihrer Arbeit die Kernbohrmaschine nur dann ein, nachdem Sie sich davon überzeugt haben, dass sich die Bohrkronen frei drehen lässt.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn ein Teil des Gehäuses defekt ist, bzw. bei Beschädigungen an Schalter, Zuleitung oder Stecker.
- Elektrowerkzeuge müssen in regelmäßigen Abständen einer Prüfung durch den Fachmann unterzogen werden.
- Beim Betreiben der Maschine darf in keiner Gebrauchslage Kühlwasser in den Motor und die elektrischen Einbauteile eindringen.
- Tritt Wasser zwischen Getriebegehäuse und Spülkopf aus, brechen Sie die Arbeiten ab und lassen Sie das Gerät in einer autorisierten Fachwerkstatt reparieren.
- Überkopfbohrungen nur mit geeigneten Schutzvorkehrungen (Wasserauffangvorrichtung) durchführen.
- Halten Sie die Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.
- Nicht in rotierende Teile fassen.
- Personen unter 16 Jahren dürfen das Gerät nicht benutzen.
- Tragen Sie beim Arbeiten mit dieser Maschine einen Gehörschutz und eine Schutzbrille.



- **Arbeiten Sie stets konzentriert. Gehen Sie überlegt vor und verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.**
- **Halten Sie das Gerät immer mit beiden Händen und nehmen Sie einen sicheren Stand ein. Beachten Sie das Reaktionsmoment der Maschine. Im Blockierfall könnten Sie sich sonst verletzen.**

Weitere Sicherheitshinweise entnehmen sie bitte der Anlage!



Elektrischer Anschluss

Prüfen Sie vor Inbetriebnahme die Übereinstimmung der Netzspannung und -frequenz mit den auf dem Typenschild angegebenen Daten.

Spannungsabweichungen von + 6 % und – 10 % sind zulässig.

Die **END 712 P** ist in Schutzklasse II ausgeführt. Zum Schutz des Bedieners darf die Maschine nur über eine Fehlerstromschutzeinrichtung betrieben werden. Das Gerät wird deshalb standardmäßig mit integriertem PRCD – Schutzschalter zum Einsatz an einer Schutzkontaktsteckdose geliefert.



Achtung!

- **Der PRCD – Schutzschalter darf nicht im Wasser liegen.**
- **PRCD – Schutzschalter nicht zum Ein- und Ausschalten der Maschine verwenden.**
- **Vor Arbeitsbeginn die ordnungsgemäße Funktion durch Drücken der TEST – Taste überprüfen.**

Verwenden Sie nur Verlängerungskabel mit ausreichendem Querschnitt. Ein zu schwacher Querschnitt kann zu übermäßigem Leistungsverlust und zur Überhitzung von Maschine und Kabel führen.

Wasseranschluss

Schließen Sie die Maschine über das Stecknippel an die Wasserversorgung oder ein Wasserdruckgefäß an. Achtung! Der maximale Wasserdruck sollte 6 bar nicht überschreiten. Bei höherem Wasserdruck ist ein Druckminderer bauseits zu verwenden.

Ein-/ Ausschalten

Momentschaltung

Einschalten: Ein-Aus-Schalter drücken.

Ausschalten: Ein-Aus-Schalter loslassen.

Dauerschaltung

Einschalten: Ein-Aus-Schalter drücken und in gedrücktem Zustand mit Feststellknopf arretieren.

Ausschalten: Ein-Aus-Schalter erneut drücken und wieder loslassen.

Achtung!

Bei jedem maschinell bedingten Stillstand oder einer Stromunterbrechung ist der Feststellknopf sofort durch Drücken des Ein-Aus-Schalters zu lösen. Wird der Schalter nicht gelöst, kann die Maschine beim Betätigen des PRCD- Schutzschalters unbeabsichtigt wieder anlaufen, was eine Gefährdung darstellt.

Die Maschine ist mit einem Elektronikschalter ausgerüstet. Je nach Tastendruck kann damit die Drehzahl reguliert werden. Die Benutzung empfiehlt sich zum leichteren Anbohren. Ein Dauerbetrieb mit verminderter Drehzahl führt zur Überlastung, da dem Motor dann weniger Kühlluft zur Verfügung steht und dieser dadurch deutlich schneller überhitzt.

Bohren

Der Anpressdruck beim Bohren sollte so dosiert werden, dass es nicht zur Überlastung der Maschine kommt. Ein überhöhter Anpressdruck führt nicht zu einem schnelleren Bohrfortschritt.

Mit der END 712 P darf nur nass gebohrt werden. Trockenbohren führt zur Zerstörung der Wellendichtringe und vorzeitigem Verschleiß der Bohrkronen.

Pflege und Wartung



Vor Beginn der Wartungs- oder Reparaturarbeiten unbedingt Netzstecker ziehen!

Reparaturen dürfen nur von qualifiziertem, auf Grund seiner Ausbildung und Erfahrung geeignetem Personal durchgeführt werden. Das Gerät ist nach jeder Reparatur von einer Elektrofachkraft zu überprüfen. Das Elektrowerkzeug ist so konstruiert, dass ein Minimum an Pflege und Wartung erforderlich ist. Folgende Punkte sind jedoch stets zu beachten:

- Das Elektrowerkzeug und die Lüftungsschlitze sind stets sauber zu halten.
- Bei der Arbeit ist darauf zu achten, dass keine Fremdkörper in das Innere des Elektrowerkzeuges gelangen.
- Bei einem Ausfall des Gerätes ist eine Reparatur nur durch eine autorisierte Werkstatt ausführen zu lassen.

Der Kundendienst beantwortet Ihre Fragen zu Reparatur und Wartung Ihres Produkts sowie zu Ersatzteilen.

Das EIBENSTOCK-Anwendungsberatungs-Team hilft Ihnen gerne bei Fragen zu unseren Produkten und deren Zubehör.

Umweltschutz



Rohstoffrückgewinnung statt Müllentsorgung

Zur Vermeidung von Transportschäden muss das Gerät in einer stabilen Verpackung ausgeliefert werden. Verpackung sowie Gerät und Zubehör sind aus recyclefähigen Materialien hergestellt und entsprechend zu entsorgen. Die Kunststoffteile des Gerätes sind materialspezifisch gekennzeichnet. Dadurch wird eine umweltgerechte, sortenreine Entsorgung über die angebotenen Sammeleinrichtungen ermöglicht.

Nur für EU-Länder



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Geräusch / Vibration

Messwerte für Geräusch ermittelt entsprechend EN 60745.

Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel	L_{WA} 75 dB(A)
Schalleistungspegel	L_{pA} 86 dB(A)
Unsicherheit	K 3 dB



Gehörschutz tragen!

Schwingungsgesamtwerte a_h und Unsicherheit K ermittelt entsprechend EN 60745:

Schwingungsemissionswert	a_h 2,7 m/s ²
Unsicherheit	K 0,3 m/s ²

Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.

Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren. Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

Gewährleistung

Entsprechend unserer allgemeinen Lieferbedingungen gilt im Geschäftsverkehr gegenüber Unternehmen eine Gewährleistungsfrist für Sachmängel von 12 Monaten. (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein). Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind, bleiben davon ausgeschlossen. Schäden, die durch Material- oder Herstellfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Reparatur oder Ersatzlieferung beseitigt. Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn das Gerät unzerlegt an den Lieferer oder eine Eibenstock-Vertragswerkstatt gesandt wird.

CE Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt mit folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

EN 60 745

gemäß der Bestimmungen 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Technische Unterlagen (2006/42/EG) bei:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager

24.05.2018



Frank Markert
Head of Engineering

Änderungen vorbehalten.

Important Instructions

Important instructions and warning notices are allegorated on the machine by means of symbols:



Before you start working, read the operating instructions of the machine.



Work concentrated and carefully. Keep your work-place clean and avoid dangerous situations.



In order to protect the user, take precautions.

During work you should wear goggles, ear protectors, protective gloves, and water proofed working clothes!



wear ear protectors



wear goggles



wear protective gloves



wear protective boots

Technical Data

Diamond Wet Drill **END 712 P**

Rated voltage:	110 V ~	230 V ~
Power input:	700 W	700 W
Rated current:	6.5 A	3.1 A
Order number:	03016000	03015000
Order number Set:		0301R000

Frequency:	40/60 Hz
Max. drilling diameter:	12 mm
Spindle connection:	M 12 x 1.5
Load speeds:	0 - 8000 rpm
Protection class:	II
Degree of protection:	IP 20
Weight:	about 2.6 kg
Interference suppression:	EN 55014 and EN 61000

Supply

Diamond Wet Drill with PRCD protective switch integrated in the cable, side handle with depth gauge, mounting tools and operating instructions in a metal case.

Available add-ons:

Item	Order No.
Centering device with drilling template	3583A000
Diamond drill bits, length 60mm	
M 12 x 1,5; 3,5 – 12 mm	
Diamond core drill bits, length 60mm	
M 12 x 1,5; 6 – 14 mm	
Diamond drill bits, length 150mm	
M 12 x 1,5; Ø 6 - 12 mm	
Sharpening block	35910000
Water tank 5l	35811000

Application for Indented Purpose

Together with special wet drill bits, the **END 712 P** is made for drilling tiles, granite, marble, natural stone etc. from 3.5 – 12 mm diameter. The diameter of the drill bits should not exceed 12 mm.

The work spindle of the machine has a M 12 x 1.5 – external thread.

Keep threads and front surface clean.

Please hold up with a jaw wrench SW 13 to remove the drill bits.

Attention!

Only use original EIBENSTOCK drill bits.

They were especially developed for the END 712 P, have a high concentricity and work very effectively.

In case of using other drill bits, we cannot assume any liability!

Safety Instructions



Safe work with this machine is only possible if you read this operating instruction completely and follow them strictly. Additionally, the general safety instructions of the leaflet supplied with the tool must be observed. Prior to the first use, the user should absolve a practical training. Save all warnings and instructions for future reference.



If the connection cable gets damaged or cut during use, do not touch it, but immediately pull the plug out of the socket, Never use the tool with a damaged connection cable.



When drilling in ceilings or walls make sure you will not cut through electrical mains, gas or water pipes. Use metal detection systems if needed.

Before you start working, consult a statics expert to determine the exact drilling position.



The tool must neither be wet nor used in humid environment.

- Do not use the tool near explosive materials.
- Do not work on a ladder.
- Do not work with materials containing asbestos
- Modifications of the tools are prohibited. Pull the plug out of the socket and make sure is switched off when the machine is not under supervision, e.g. in case of putting up and stripping down, in case of voltage drop or when fixing or mounting an accessory.
- While working, lead the line cord or extension cord to the back away from the tool.
- Switch the machine off if it stops for whatever reason. This way you avoid that it starts suddenly and not under supervision.
- After an interruption of work the machine should only be switched on again if the drill bit can be turned easily.
- Do not use the machine when one part of the housing is damaged or in case of damages on the switch, cable or plug.
- Electric tools have to be inspected by a specialist in regular intervals.
- When using the machine, no cooling water is allowed to get into the motor and the electric mounting parts, no matter in which position you work.

- If water leaks from the space between gearbox housing and water supply, stop working and have the tool repaired in an authorised service workshop.
- Overhead-drilling only with suitable safety measures (water collection).
- Keep the handles dry, clean and free of oil and grease.
- Do not touch rotating parts.
- Persons under 16 years of age are not allowed to use the tool.
- When working with this tool, wear ear protectors, dust mask and goggles.



- **Always work concentrated. Always work in a carefully considered way and do not use the tool when you are not concentrated.**
- **Always hold the machine with both hands and maintain a safe standing position. Always consider the reaction moment of the tool.**

For further safety instructions, please refer to the enclosures!



Electrical Connection

First, check the correspondence between voltage and frequency against the data mentioned on the identification plate. Voltage differences from + 6% to – 10% are allowed. The **END 712 P** is made in protection class II.

For protection purposes, the machine can only be run with a GFCI. For this reason, the **END 712 P** is standard delivered with an integrated PRCD protective switch which can be used for a ground socket.

Attention!



- **The PRCD protective switch must not lay down in water.**
- **PRCD protective switches must not be used to switch the tool on and off.**
- **Before starting your work, check the proper function by pressing the TEST button.**

Only use extension cords with a sufficient cross-section. A cross-section which is too small might cause a considerable drop in performance and an overheating of machine and cable.

Water Supply

Connect the tool to the water supply or a water tank by using the GARDENA connector. Attention! The max. water pressure should not exceed 6 bar. In case the water pressure is higher, you should use a pressure reducer.

Switching on and off

Short-Time Operation

Switching-on: press on/off switch
Switching-off: release on/off switch

Permanent Operation

Switching-on: press the on/off switch and, keeping it pressed, engage the lock-on button
Switching-off: press the on/off switch and release it again

Attention!

In case of any stopping of the machine or current interruption, the arrestor button has to be released immediately by pressing the on/off switch. In case the arrestor button is not released, the machine might unintentionally restart when pressing the PRCD protective switch (danger of injuries).

The machine is equipped with an electronic switch.

With this switch the speed can be regulated according how much pressure you apply.

The use is only recommended for start drilling easily.

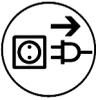
A permanent operation with reduced speed will lead to an overload, as less cooling air will then be available for the motor which consequently overheats much faster.

Drilling

The contact pressure while drilling should be measured in a way that the machine is not overloaded. An increased contact pressure does not lead to faster drilling.

Only use the END 712 for wet drilling. Dry drilling causes damages on the shaft sealing rings and early wear of the drill bit.

Care and Maintenance



Before starting with the maintenance- und repair works you have to disconnect the plug from the mains.

Repairs have to be carried out only by qualified and due to education and experience suited personnel.

After every repair the machine has to be inspected by an electric specialist. Due to its design, the machine needs a minimum of care and maintenance. The following works have to be carried out regularly:

- The electric tool as well as the ventilation slots always has to be clean.
- During work, please pay attention that no foreign elements get into the interior of the machine.
- In case of failure, a repair has to be carried out by an authorized service workshop.

Our after-sales service responds to your questions concerning maintenance and repair of your product as well as spare parts.

EIBENSTOCK's application service team will gladly answer questions concerning our products and their accessories.

Environmental Protection



Raw Material Recycling Instead of Waste Disposal

In order to avoid damages on transportation, the tool has to be delivered in solid packaging. Packaging as well as unit and accessories are made of recyclable materials and can be disposed accordingly.

The tool's plastics components are marked according to their material, which makes it possible to remove environmental friendly and differentiated because of available collection facilities.

Only for EU countries



Do not dispose of electric tools together with household waste material!

In observance of European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

Noise Emission

Measured sound values determined according to EN 60745.

Typically the A-weighted noise levels of the product are:

Sound pressure level L_{WA} 75 dB(A)

Sound power level L_{pA} 86 dB(A)

Uncertainty K 3 dB



Wear ear protectors!

Vibration total values a_h and uncertainty K determined according to EN 60745:

Vibration emission value a_h 2,7 m/s²

Uncertainty K 0,3 m/s²

The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

Warranty

According to the general supply conditions for business dealings, suppliers have to provide to companies a warranty period of 12 months for redhibitory defects. (To be documented by invoice or delivery note.)

Damage due to natural wear, overstressing or improper handling are excluded from this warranty. Damages due to material defects or production faults shall be eliminated free of charge by either repair or replacement.

Complaints will be accepted only if the tool was returned in non-dismantled condition to the manufacturer or an authorized Eibenstock service centre.

CE Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that the product described under "Technical Data" is in conformity with the following standards or standardization documents:

EN 60 745

according to the provisions of the directives 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Technical file (2006/42/EC) at:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager



Frank Markert
Head of Engineering

24.05.2018

Subject to change without notice.

Ihr Fachhändler
Your distributor

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D – 08309 Eibenstock
+49 (0) 37752 5030
www.eibenstock.com